



Primera Cartilla Popoluca



Primera Cartilla Popoluca

ADVERTENCIA

Esta primera cartilla, y las otras de la misma serie, se ha elaborado a fin de ayudar en la campaña contra el analfabetismo entre las personas de habla Popoluca. Se espera que sigan más rápido en el camino del alfabetismo usando el propio idioma como base de la enseñanza. La cartilla se hizo bilingüe para que enseñara al mismo tiempo el castellano.

El método usado es presentar todas las vocales en la primera cartilla de la serie con unas cuantas consonantes. Se añaden lentamente las otras consonantes y las vocales largas.

-

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

México, D. F.

Enero, 1953

150 e.



P ē t o

Pedro

1.



h u i t y p a P e t o

Pedro camina



h u i ' c p a P ē t o

Pedro come



h u a n p a P ē t o

Pedro canta

hui' cpa

huitypa

huanpa

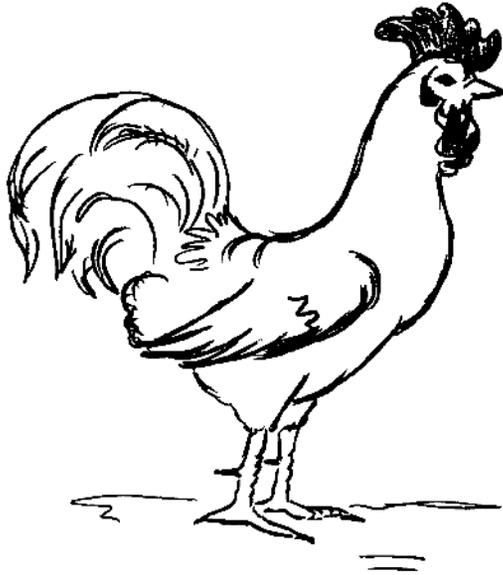
Peto

él come

él camina

él canta

Pedro



cāyu

Pēto icāyu

gallo

el gallo de Pedro

-6-



huitypa cāyu

huanpa cāyu

huitypa Pēto icāyu

hui' cpa Pēto icāyu

huanpa Pēto icāyu

el gallo come

el gallo camina

el gallo canta

camina el gallo de Pedro

come el gallo de Pedro

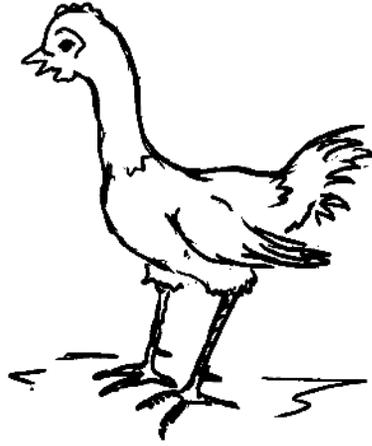
canta el gallo de Pedro

huitypa
huanpa
hui'cpa
cāyu
Pēto
icāyu

huanpa Pēto
huanpa Pēto icāyu
hui'cpa Pēto
hui'cpa Pēto icāyu

él camina
él canta
él come
gallo
Pedro
su gallo

canta Pedro
canta el gallo de Pedro
come Pedro
come el gallo de Pedro



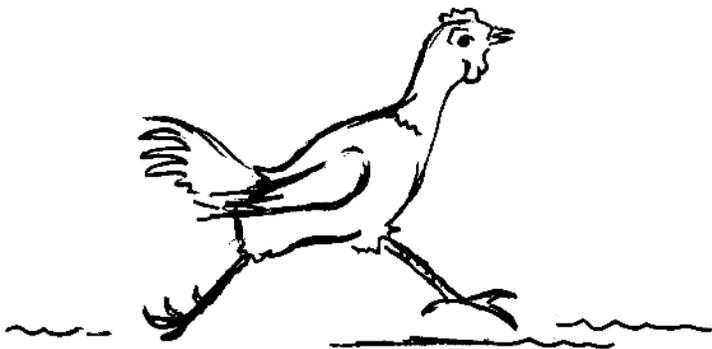
piyu

Pēto ipiyu

el pollo

el pollo de Pedro

-9-



poypa piyu

huitypa

hui' cpa piyu

huitypa Pēto ipiyu

poypa Pēto ipiyu

hui' cpa Pēto ipiyu

corre el pollo

camina el pollo come el pollo

camina el pollo de Pedro

corre el pollo de Pedro

come el pollo de Pedro

cāyu	hui' cpa
Pēto	huanpa
huitypa	poypa
	piyu

huitypa Pēto icāyu

huitypa Pēto ipiyu

poypa Pēto icāyu

poypa Pēto ipiyu

gallo	él come
Pedro	él canta
él camina	él corre
	pollo

camina el gallo de Pedro
 camina el pollo de Pedro
 corre el gallo de Pedro
 corre el pollo de Pedro



nacpa

nacpa Pēto

se va

Pedro se va

-12.-

нѣсра ріуу нѣсра с̄ауу

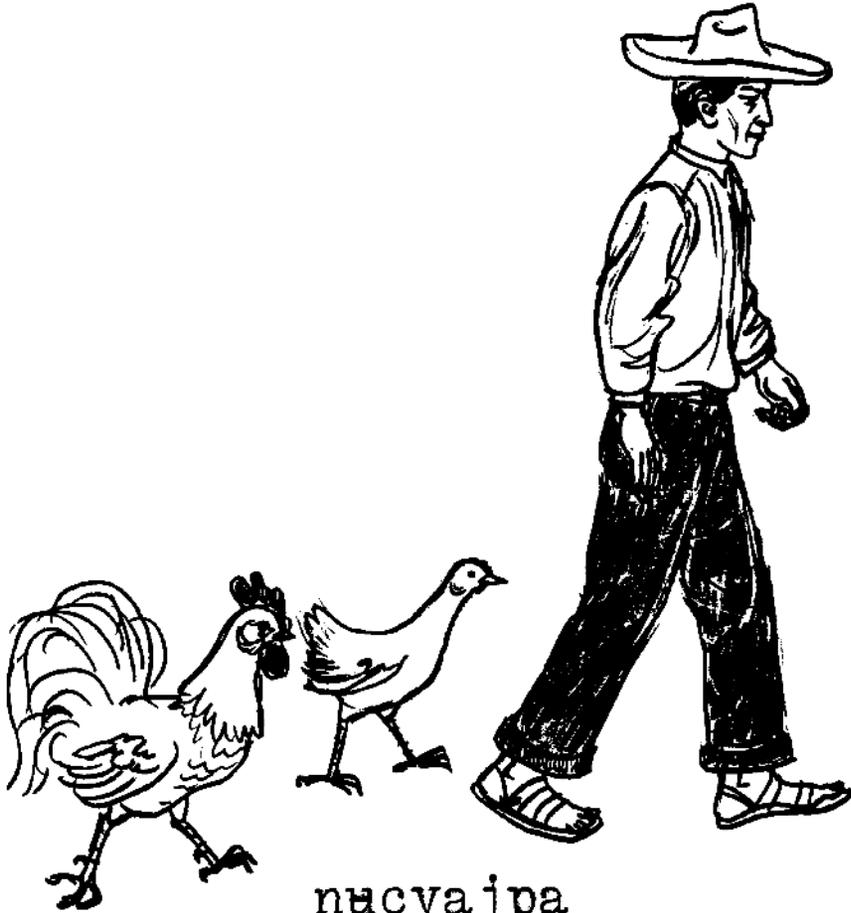
нѣсра Pēto іріуу

нѣсра Pēto іс̄ауу

se va el pollo se va el gallò

se va el pollo de Pedro

se va el gallo Pedro



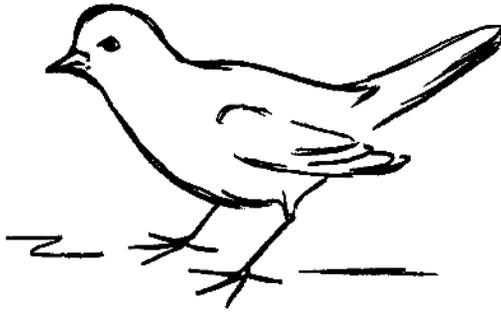
n̄syaɟpa

n̄syaɟpa piyu n̄syaɟpa c̄ayu

n̄syaɟpa Pēto ipiyu

se van

se van los pollos se van los gallos
se van los pollos de Pedro



jon

Pēto ijon

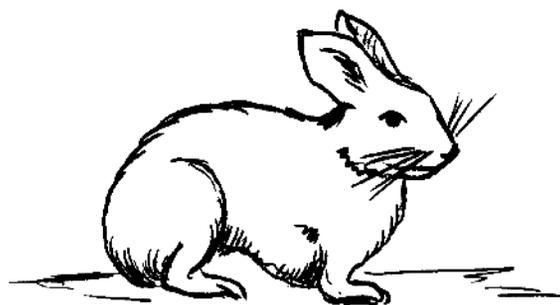
pájaro
el pájaro de Pedro

-15-

hui' cpa jon
huanpa jon nacpa jon
huanpa Pēto ijon
hui cpa Pēto ijon
nacpa Pēto ijon

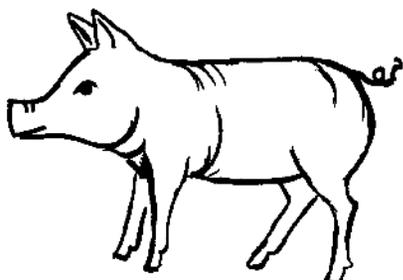


el pájaro come
el pájaro canta el pájaro se va
canta el pájaro de Pedro
come el pájaro de Pedro
se va el pájaro de Pedro



cōya
Pēto icōya

el conejo
el conejo de Pedro



yōya

Pēto iyōya

hui' cpa yōya

jōypa yōya

huitypa yōya

ncspa yōya

poyyajpa Pēto iyōya

hui' cyaajpa Pēto iyōya

puerco

el puerco de Pedro

el puerco come

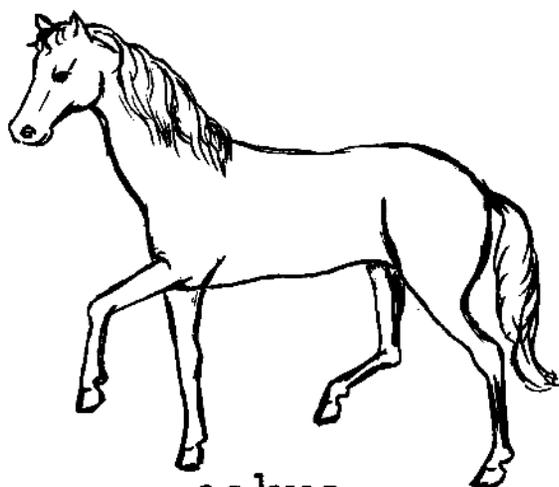
el puerco pasea

el puerco camina

el puerco se va

los puercos de Pedro corren

los puercos de Pedro comen



cahua

Pēto icahua

huitypa cahua hui'cra cahua

nacra Pēto icahua

jōypa Pēto icahua

huitypa Pēto icahua

caballo

el caballo de Pedro

el caballo camina el caballo come
se va el caballo de Pedro
pasea el caballo de Pedro
camina el caballo de Pedro

cahua	camina el pollo
jon	gallo
piyu	canta el pájaro
yōya	puerco
cōya	corre el caballo
cāyu	Pedro
Pēto	se va el puerco
poypa cahua	pollo
huanpa jon	caballo
нєсрє yōya	come el conejo
hui'cрє cōya	pájaro
huity piyu	pasea Pedro
jōypa Pēto	conejo



hui cyajpa piyu

hui cyajpa yōya hui cyajpa cōya

los pollos comen

los puercos comen los conejos comen

huityyajpa yōya

poyyajpa cōya

huanyajpa jon

nacyajpa piyu

jōyyajpa yōya

hui cyajpa piyu

hui cyajpa cahua

los puercos caminan

los conejos corren

los pájaros cantan

los pollos se van

los puercos pasean

lós pollos comen

los caballos comen

Je'm _____yaj mu imay
yap tōto. Haa'ap icjay nuntajāyi
y castiya.

Je'm i'ixhūu'ap iga haa'āp

fecha

firma

sello

